

17 Erros léxicos frecuentes

*abogado	avogado
*acera	beirarrúa
*acotar	acoutar
*acrededor/a	acredor/a
*acusar	co significado de notificar o recibimento dunha carta
*adeudar	deber e cargar
*adicar	dedicar
*adscrición	adscrición
*adxuntar	achegar ou xuntar
*afialápices	afialapis
*afición	afección
*albarán	albará
*alcantarilla	sumidoiro
*alomenos	polo menos, tan sequera
*alquilar	alugar
*alquiler	alugueiro
*aluger	alugueiro
*amonestar	amoestar
*andamio	estada
*anillo/a	anel
*aparato	aparello, co significado de obxecto constituído por varias pezas combinadas que realizan un traballo ou unha función
*aparexador/a	aparellador/a
*apear	derregar, co significado de marcar os límites dun terreo medíndoo
*a penas	apenas
*aportar	achegar, co significado de dar cartos ou outras cousas para axudar a xuntar ou formar algo achegar, co significado de engadir algún outro material ou obxecto canda a parte principal dun documento
*apostilla	apostila
*apremio	prema ou constrinximento (na expresión vía de constrinximento)
*apunte	apuntamento
*arcén	beiravía

*armonía	harmonía
*arregro	arranxo *con arranxo a
*asamblea	asemblea
*asento	asentamento, co significado de calquera apuntamento feito nun libro de contabilidade ou de rexistro
*asequible	accesíbel
*asignatura	materia ou disciplina
*atestiguar	testemuñar
*aunar	unificar
*avantaxe	vantaxe
*avenencia	avinza
*averiguar	indagar e descubrir
*basar	basear, co significado de tomar algo como base ou fundamento
*beca	bolsa
*birrete	barrete
*bursátil	bolsista
*búsqueda	busca
*buzón	caixa de correo
*calexón	ruela, quella, calella
*calificar	cualificar
*canxear	cambiar
*carátula	cuberta
*carear	acarear
*carilla	páxina
*casa consistorial	casa do concello
*casco urbano	núcleo urbano
*casco vello	zona vella
*casilla	casa, recadro ou compartimento
*caudal	co significado de cantidade de diñeiro
*cautelar	preventivo/a
*censal	censual
*cerre	cerramento
*cese	cesamento
*clube	club O plural de club é clubs
*cofeito	suborno
*colindar	estremar
*concebir	concibir
*concellal/la	concelleiro/a
*conlevar	comportar, supor, implicar, co significado de levar implicitamente
*contemplar	considerar, co significado de examinar algo valorando os seus aspectos positivos ou negativos
*convalidar	validar

*conxugue	cónxuxe
*corredor	axente, co significado de persoa que actúa como intermediario en certas operacións de compra e venda
*corresponsal	correspondente
*correxir	corrixir
*costas	custas, co significado de cantidade de diñeiro que se debe pagar como consecuencia dos gastos ocasionados por algún proceso ou acción, xeralmente os de carácter xudicial
*coste	custo
*crédito	creto, co significado de confianza da que goza unha persoa polas súas boas calidades
*croquis	bosquexo
*cualidade	calidade
*cumprimentar	cubrir, co significado de incluír información nos espazos baleiros dun formulario
*cuota	cota
*cupo	cota
*cursillo	curso
*danos e prexuízos	calco do español, o correcto é danos e perdas
*dársena	aparcadoiro
*decomisar	comisar
*deixación	desistimento e renuncia
*delictivo	delituoso
*derogar	recoméndase o uso de derogar
*desahuciar	desafiuzar
*desarrollar(se)	desenvolverse
*desenrolar(se)	desenvolver, co significado de facer que algo pase ou pasar algo dun estado a outro máis perfecto, que teña maior actividade, ou adquira importancia
*desglosar	desagregar
*desperfecto	estrago
*despido	recoméndase a forma despedimento
*detentar	deter
*deterioro	deterioración
*devaluar	depreciar
*devengar	adquirir o dereito a percibir
*dieta	axuda de custo, co significado de paga recibida para cubrir os gastos ocasionados pola necesidade de desprazamento para realizar un traballo
*dirección	endereço, co significado de datos que indican o lugar onde vive unha persoa ou está situado algo
*diseñar	deseñar
*disfrutar	gozar
*disminuír	diminuír
*emprazamento	situación, co significado de lugar onde está situado algo ou alguén

*enaxenación	alleamento, co significado de cesión que unha persoa fai dunha propiedade, dereito ou calquera tipo de ben
*enaxenación	alleamento
*encauzar	encamiñar
*encuesta	enquisa
*enmenda	emenda
*entablar	emprender e promover
*enteirarse	decatarse e informarse
*entorno	medio, para referirse a espazo físico e conxunto de circunstancias materiais que condicionan a existencia dun ser vivo
Contorno, só para referirse a espazo físico	
*entresuelo	entrechán ou entresollado
*enxuízamento	axuízamento
*enxuízar	axuízar
*escalafón	escala
*escalonar	graduar
*escribinte	escribente
*escueto	conciso
*estadística	estatística
*extensión	extensión
*estimar	admitir, co significado de ter en conta un órgano administrativo ou xurídico algún tipo de petición
*evaluar	avaliar
*extender	estender
*extremo	aspecto, co significado de asunto, punto, ou materia que se discute ou estuda
*falsedade	falsidade
*fallar	decidir, co significado de determinar un litixio, proceso ou concurso
*fehaciente	fidedigno/a
*financiación	financiamento
*financieiro	financeiro
*finca	predio, leira ou terreo
*finiquito	liquidación
*garantizar	garantir
*grabar	gravar, co significado de rexistrar imaxes ou sons nun disco, fita, etc , ou representar algo sobre unha superficie de metal, madeira, etc
*graduar	regular, co significado de darlle a algo os graos que se quere «pode graduar a luz do cuarto »
*gubernamental	gubernamental
*igualar	avinza
*impago	non pagamento
*impoñer	depositar, coa acepción de colocar cartos a crédito ou a depósito
*impronta	marca

*incomparecencia	non comparecencia
*incurrir	incorrer
*informar	emitir informe, cando se usa como transitivo debemos dicir informar sobre unha resolución por vez de *informar unha resolución
*ingresar	depositar, coa acepción de colocar cartos nun banco a crédito ou a depósito
*inhibir(se)	absterse, coa acepción de non intervir un xuíz no estudo dunha causa, para que sexa outro tribunal quen a analice
*inquérito	enquisa
*insertar	insertar
*interés	interese, coa acepción de importancia ou valor que unha cousa suscita
Xuro, coa acepción de cantidade de diñeiro que se percibe ou se dá a resultados dun empréstimo ou depósito de capital	
*interesar	solicitar, co significado de conseguir de alguén datos, informacións, etc.
*interrumpir	interromper
*inversión	investimento, significando acción ou resultado de investir
*inxenieiro	enxeñeiro
*kilo-	quilo-
*legaxo	atado
*libreta	caderno
*listado	listaxe ou lista
*listín	listaxe
*marquesina	marquesiña
*mataselos	cuño
*mecnografiar	mecnografar
*membrete	cabeceira
*meramente	simplemente ou sinxelamente
*mesmo	debe evitarse o seu uso anafórico e recorrer aos pronomes persoais, demostrativos ou posesivos
*minorista	comerciante polo miúdo
*mirador	miradoiro
*montante	contía, coa acepción de cantidade que se debe pagar por algo
*móvil	móbil
*muestreo	mostraxe
*obrar	constar, na acepción de estar algo escrito nun sitio determinado
Estar en poder de, na acepción de ter alguén algunha cousa, especialmente documentos	
*ordear	ordenar
*ostentar	ocupar, na acepción de estar nun cargo ou nun posto que se considera de moito mérito
*pagaduría	pagadoría
*pagaré	obriga de pagamento

*paradójico	paradoxal
*párrafo	parágrafo
*parte	comunicado e folia de control, coas acepcións de información que se transmite ao público e documento onde se anota esa información para comunicar
*pasante	axudante de avogado
*pasillo	corredor
*peatón	peón
*pegatina	adhesivo
*persoarse	comparecer
*pisapaseis	calcapapeis
*plantexar	formular
*plantilla	cadro de persoal
*plus	sobresoldo
*ponencia	relatorio
*premura	escaseza, co significado de situación na que hai pouca cantidade de algo
Urxencia, coa acepción de présa ou necesidade de facer algo	
*prenda	peñor e peza, na acepción de cousa que se entrega como garantía dun contrato ou de algo que se vai pagar
*previo/a	Logo do...en construcións transitivas do tipo: <i>actuarase previo informe policial</i> , si se admite cando equivale a anterior <i>o informe previo aclarou as cousas</i>
*prorratear	ratear
*querella	querela
*quiebra	creba, co significado de situación dunha empresa que non pode afrontar as súas débedas
*rasgo	risco ou trazo
*recabar	conseguir e solicitar
*recargo	recarga
*recaudar	recadar
*recibí	carta de recepción
*recibín / recibí	carta de recepción
*recopilar	recompilar
*recorrer	percorrer, na acepción de ir ao longo dun espazo ou pasar por varios lugares
*rechazar	rexeitar
*refrendar	referendar
*rehusar	refugar
*reivindicar	responsabilizarse, co significado de reclamar para un a autoría dalgunha acción
*renta	renda
*rentábel	rendíbel
*rentar	render, co significado de producir un rendemento ou unha utilidade
*requerir	requirir
*reseña	recensión

*revocar	revogar
*sinatura	asinamento, co significado de acción de asinar
*sobreseer	sobreser
*solar	soar, co significado de terreo edificábel
*soslaiar	eludir
*subasta / subhasta	poxa
*subraiar	subliñar
*subsananar	rectificar
*substraer	subtraer
*suministrar	subministrar
*suxerencia	suxestión
*tanda	quenda ou vez
*taquilla	despacho de billetes
*tasa	taxa
*tenencia	tenza, co significado de acción ou resultado de ter unha cousa
*tesaña	memoria de licenciatura
*testigo	testemuña
*testimonio	testemuño
*transcurrir	transcorrer
*troquel	cuño
*turno	quenda ou vez
*ubicar(se)	situar(se)
*vacío	baleiro
*venta	venda
*ventanilla	portelo ou portela
*ventaxa	vantaxe
*xeneral	xeral, cos significados de pouco preciso ou concreto, ou que se refire a un conxunto de individuos, casos, detalles, etc
*xenerar	xerar
*xeralizar	xeneralizar
*xota	iota, nome da letra que se representa <i>j</i> e que o galego só emprega en palabras tomadas directamente doutros idiomas
*xove	mozo/a
*xuez	xuíz
aboamento	pagamento *Co significado de subscrición
aboar	pagar *Subscribir(se), especialmente a unha publicación periódica
abonar(se)	subscribirse, especialmente a unha publicación periódica *Pagar
abono	acción ou resultado de abonar *Acción ou resultado de aboar

alá / aló / alí	alá indica lugar afastado do falante, de xeito máis vago e impreciso ca alí Aló tamén indica lugar afastado do falante de modo máis impreciso ca alí, pero diferénciase de alá en que este indicaría, en principio, as nocións de movemento e repouso, fronte á de movemento só, expresada por aló
alargar	facer que unha cousa sexa máis larga: anhear *Facer que unha cousa sexa máis longa
alínea	é cada unha das subdivisións dun artigo dunha lei, dun decreto ou doutra disposición *Apartado (algúns dicionarios tratan este sinónimo como castelanismo e por iso se recomenda o uso de alínea)
alugueiro	persoa que toma algo alugado Cantidade de diñeiro que se paga por alugar algo
allear	pasar a outra persoa, vender ou transmitir unha propiedade ou dominio alienar, facer que alguén perda a razón ou a conciencia da realidade circundante alienar
asemade	a un mesmo tempo, á vez non debe confundirse con ademais, así mesmo ou tamén
celebrar	facer unha festa ou un acto de cerimonia na honra de algo ou alguén esta palabra ten sempre connotacións festivas ou conmemorativas, non pode ter usos como celebrar unha reunión ou celebrar un funeral
cesar	deixar unha persoa un cargo por propia vontade *É incorrecto o seu uso como 'expulsar unha persoa dun cargo ou dun posto'
crédito	operación pola cal unha persoa ou unha entidade presta a outra unha cantidade de diñeiro que se devolverá, con xuros nun prazo fixado *É incorrecto o seu uso co significado de 'confianza da que goza unha persoa polas súas boas cualidades'; neste caso de usarse creto
interfaz	interface
intre	é un pequeno espazo de tempo entre dous momentos non se pode utilizar como sinónimo de momento, porque o intre ten que estar delimitado no seu comezo e no seu final
largo	a menor das dúas dimensións dunha superficie, sin. ancho *A maior das dúas dimensións dunha superficie: Longo
prorrata	pro rata
urxir	só se pode usar en construcións impersoais como urxe revisar as facturas e nunca como transitivo <i>urxiu que nos identificásemos</i>
xeneral	xefe militar que ten un grao superior ao de coronel